

Was pocht mein Herz so sehr? Why beats my heart so loud?

Nach Rob. Burns.

Robert Franz, Op. 9. N^o 1.

Con moto. Zart, innig.

Singstimme.

Was pocht mein Herz so sehr? was will im Aug' die
Why beats my heart so loud? why do my tears now

sempre p *espress.*

Red. * Red. * Red. *

Thrän, was werd' ich im - mer tod - - ten-bleich,
start, why am I al - ways dead - - ly pale,

Red. * Red. * Red. *

seh' ich dich von mir gehn, seh' ich dich von mir
when thou from me doest part, when thou from me doest

espress. *p*

Red. * Red. * Red. *

geh'n. Ach! bin ich fern von dir,
part? Since I am far from thee,

mf

Red. *

cresc.

wirst du nur lie - ber mir, wo du auch weilst, wo
 thou art more dear to me, and tho' time speed, be -

cresc.

Red. * *Red.* *

poca rit. *mf*

hin du auch eilst, stets ist mein Herz bei dir.
 fore we meet, still I shall dream of thee.

poca rit. *mf* *p* *riten.*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Such jed Plätz - chen auf, wo ich einst war und
 In ev - ry peace - ful vale, where I have been with

a tempo *p* *espress.*

Red. * *Red.* *

du! da flüster mir manch trau - - tes Wort
 thee, ma - ny a gen - tle word do breathe

p

Red. * *Red.* *

Blu-men und Quel-len zu, Blu-men und Quel-len zu.
flow-ers and rills to me, flowers and rills to me.

espress. *p*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Hoff-nung nur stillt mein Weh, da du so fern von
Hope grants a joy-ful beam, while thou art far from

mf *cresc.*

Red. *

mir; und wenn ich träum', dass ich dich seh,
me, and when I dream, that thou art near,

p *poco riten.*

poco riten.

ist mir's ich sei bei dir.
my heart is full of thee.

mf *a tempo* *p*

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

2.

Wasserfahrt.

On the lake.

Emanuel Geibel.

Robert Franz, Op. 9. No. 2.

Andante tranquillo.

Singstimme.

p

sempre legato

Nun wol - len Berg' und Tha - - le
 Now on the lake the sun's light

p

Pianoforte.

wie - - der blühn, die Win - - de säu - - seln
 fades a - way, 'mongst trees and bush - - es

Red. * *Red.* *

durch der Wi - pfel Grün, des Wald - - horn's Klang ver - -
 soft winds gent - ly play. The bu - - gle-horns their

schwimmt in A - - bend - roth: ich möch - te froh sein doch mein Herz ist
 cheer - ing ac - - cents shed: I'd fain be mer - ry but my heart is

p *mf*

Red. * *Red.* *

todt! — Der Mond geht auf und lau - ter, lau - ter
 dead! — The moon is ri - sing, great - er, great - er.

p *cresc.*

p *pp* *p* *cresc.*

Red. *

wird — die Lust, es drän - - gen Lie - der, Lie - der aus vol - ler Brust, der
 joys — a - bound, young hearts flow o - - ver, ma - - ny songs resound, the

mf

Red. * Red. * Red. *

Red. *

Wein im Be - cher glu - - thet dun - - - kel - roth: —
 cup is fill'd with wine of glow - - ing red: —

cresc.

Red. * Red. *

ich möch - te froh sein doch mein Herz ist todt! — Und
 I'd fain be mer - ry but my heart is dead! — And

p *mf* *p* *pp* *mf*

Red. *

stie - ge mei - - ne Lieb aus ih - rem Grab mit
 were my love — to rise now from the grave — with

p

mf cresc. *dim.*

Red.

all — den Won - nen, die sie einst mir gab, — und —
 all — the plea - sures, that her pre - sence gave, — with —

mf *mf*

p

Red. *Red.* *

bö - - te Al - - les, was sie einst mir — bot, — um -
 all — the charms, that o'er her youth were — spread: in

cresc.

mf cresc. *dim.*

Red. *

sonst! um-sonst! denn hin — ist hin, und todt ist todt! —
 vain! in vain! for lost — is lost, and dead is dead!

p

Red. * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* * *Red.* *

Bitte. Request.

Nicolaus Lenau.

Robert Franz, Op. 9. N^o 3.Larghetto sostenuto. *Mit tiefster Innigkeit.*

Singstimme.

p

Weil auf mir, du dunkles Au-ge, ü - be dei - ne gan - ze Macht,
Eyes so dark, on me re - posing, let me feel now all your might.

Pianoforte.

p

legato

p

ernste, mil - de, träu - me - ri - sche, un - er - - gründ - lich sü - sse Nacht.
Ev - er grave and ev - er ten - der, o - ver - whelming, wondrous night!

p

Nimm mit dei - nem Zau - ber - - dun - kel die - se Welt von hin - nen mir,
Take with thy mys - te - rious darkness from my sight this world a - - way,

dim.

dass du ü - ber mei - nem Le - ben ein - sam schwebest für und für.
that a - - lone thou may'st for ev - er o'er my life ex - tend thy sway.

p

dim.

4.

Allnachtlich im Traume.

When midnight-dreams.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 9. N^o 4.

Allegro agitato.

Singstimme.

Pianoforte.

mf

mf

All - nacht - lich im Trau - me
When mid - - night-dreams un -

seh ich dich, und se - he dich freund - lich gru - - ssen, und
fold their charm, a - gain I be - hold thee near - - me; in

laut auf - wei - - nend sturz ich mich zu dei - - nen su - ssen
streams my tears - are gush - ing forth, on my knees - I lie be -

rit.

Fu - - ssen.
fore - - thee.

a tempo

rit.

dim.

al

ped.

*

Innig.
un poco più lento

Du siehst mich an weh - mü - thig -
No more you smile, you look at

lich, und schüt - telst das blon - de Köpf - - chen;
me, so sad - ly your fair head sha - - king;

aus dei - - nen Au - gen schlei - chen
and from your eye - lids pear - - ly

sich die Per - - len - thrä - nen - - tröpf - chen.
drops their si - - lent course are ta - king.

Tempo I.

p

Du sa - gest mir heim - lich ein lei - ses Wort, und
 The branch of the cy - press you give to me, in

mf

p

Tempo I.

f

giebst mir den Strauss von Cy - pres - - sen. - Ich wa - che auf, und der
 breath - ing one word with this to - - ken. I wake from sleep, and I've

f

ff rit.

Strauss ist fort,
 lost my branch.

ff rit.

mf

dim. poco riten.

*Ad. **
Più lento.

Tempo I.

p

und das Wort, und das Wort hab ich ver - gessen.
 and for - got - ten the word, that you have spoken.

p

*Ad. **

Tempo I.

5.

Vom Berge.

On the mountain.

W. Osterwald.

Robert Franz, Op. 9. N^o 5.

Allegretto grazioso. *Frisch, gut zu declamiren.*

Singstimme. *mf*

Jetzt steh ich auf der
I'm standing on the

Pianoforte. *mf*

höchsten Höh, und lug' in das Land hin - ein, ob ich nicht mein Herz-al-ler-
highest peak, where o - ver the land I see; for my heart's dear love down

rit.

lieb - ste seh, a - ber ach! es kann nicht sein.
there I seek, but oh no! that can - not be.

rit. *p* *a tempo*

p

Wär's nicht zu weit, zu weit von hier bis zu der Lieb - sten
She is too far, too far a - way, I wish it were not

p

*Red. **

mf *cresc.*

hin, wär' ich lan - ge schon bei ihr, bei ihr, der ich
so, if in this part our vil - lage lay, to her

mf *cresc.*

mf

nun so fer - ne bin. Sie si - tzet wohl am
not I'd quick - ly go. Gazing a - far she

mf

Fensterlein und schauet hinaus in die Fern', und flü - stert leis: „Ver -
of - ten sits at her win - dow think - ing of me, and soft - ly she says: "For -

rit. *p*

giss nicht mein! "Lie-ber Schatz, ich kä-me gern. Als die
get me not!" Dearest love, I'm true to thee. When the

rit. *a tempo*

er-ste Früh-lings-son-ne schien, zog ich aus in den jun-gen
ver-nal sun-beams bless'd the eye, from my home glad-ly I did

p *Red.* *

mf *cresc.*

März; wenn die Vö-gel in den Mit-tag ziehn, komm' ich
start; when to the south the swal-lows fly, I shall

mf *cresc.*

an dein war-mes Herz.
press thee to my heart.

mf

6.

Auf dem Meere.

On the sea.

H. Heine.

Robert Franz, Op. 9. No 6.

Andante con moto.

Streng im Tempo.

Singstimme.

Ein - ge - wiegt von Mee - res - wel - - len und von
Soft - ly moved by swel - ling bil - - lows and ab -

sempre p e legato

Red. *

träu - - men - den Ge - dan - - ken, lieg' ich still in der Ca -
sorb'd in drea - - my vi - - sions, I re - pose now un - dis -

pp

Red. *

jü - - - te, in dem dun - - keln Win - - kel - - bet - - - te.
turh - - ed in my qui - - et dus - - ky cab - - - in.

p
Durch die
Through the

dim.
Ped. *

off- - ne Lu - - ke schau' ich dro - - ben hoch die hel - - len
ti - - ny op' - - ning yon - - der I per - ceive the stars of

sempre p e legato
Ped. *

Ster - - ne, die ge - - lieb - - ten, sü - - ssen Au - - - gen mei - ner
'heav - - en; eyes so sweet, so bright and beam - - ing of her,

Ped. *

poco riten.
sü - - ssen Viel - - ge - - lieb - - - ten.
whom I foud - ty cher - - - ish.
poco riten.

cresc.
Ped. * Ped. * *p*
F.E.C.L. 2528

Innig.

molto più lento

Die ge-
And those

dim. *ritard.* *p molto più lento*
ped. *

lieb- - ten sü- - ssen Au - - gen wa - - chen ü - - ber mei - - nem
eyes so bright and beam - ing heed - ful o'er my couch are

espressivo
ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Haupt- - te, und sie klin - gen, und sie win - ken aus der
watch - ing, and they're beck - ning, and they're chi - ming from the

cresc.

ped. *ped. p* * *ped.* * *ped.* * *cresc.*

blau - en Him - mels - de - - - cke.
dark blue vault of heav - - - en.

ped. * *ped.* * *ped.* * *ped.* *

Tempo I.

p

Nach der blau - - en Him - - mels - - de - - cke schau' ich
 To the dark blue vault of heav - en I in -

Tempo I.

p

Red. *

se - - lig lan - - ge Stun - den, bis ein wei - - sser Ne - - bel -
 ces - - sant - ly - - am look - ing, till the mis - - ty va - - pours

Red. *

schlei - er mir ver - hüllt die lie - ben Au - - gen, die lie - ben Au - -
 ri - sing, co - ver up those eyes be - lov - - ed, those eyes be - lov - -

mf

p

gen.
ed.

pp

ppp

Red. * F.E.C.L. 2528 Red. * Red. * Red. *